
AMAZON ORIGINAL

INVINCIBLE

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Robert Kirkman | Ryan Ottley | Cory Walker

EPISODE 1.03

"Who You Calling Ugly?"

Mark doit écourter une date d'étude pour aider à sauver le mont Rushmore d'un scientifique fou. Robot s'occupe d'Action - Comic alors qu'il rassemble une nouvelle équipe de super-héros qui sauvent le monde.

Écrit par:

Chris Black

Réalisé par:

Jeff Allen

Date de la première:

25.03.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Steven Yeun	...	Mark Grayson / Invincible (voice)
Sandra Oh	...	Debbie Grayson (voice)
J.K. Simmons	...	Nolan Grayson / Omni-Man (voice)
Zazie Beetz	...	Amber Bennett (voice)
Clancy Brown	...	Damien Darkblood (voice)
Chris Diamantopoulos	...	Donald Ferguson / Doc Seismic (voice)
Walton Goggins	...	Cecil Stedman (voice)
Grey Griffin	...	Monster Girl / Shrinking Rae (voice)
Gillian Jacobs	...	Atom Eve / Eve Wilkins (voice)
Jason Mantzoukas	...	Rex Splode (voice)
Melise	...	Dupli-Kate (voice)
Khary Payton	...	Black Samson (voice)
Zachary Quinto	...	Robot (voice)
Andrew Rannells	...	William Clockwell (voice)
Kevin Michael Richardson	...	Mauler Twins / Monster Girl (voice)

1

00:00:10,875 --> 00:00:12,625
À LEUR MÉMOIRE

2

00:00:54,958 --> 00:00:58,791
J'ai combattu l'inimaginable
pour défendre ce monde.

3

00:00:59,666 --> 00:01:01,791
Des tyrans extraterrestres.

4

00:01:02,375 --> 00:01:04,666
Des cauchemars des profondeurs.

5

00:01:05,166 --> 00:01:08,041
Des dieux anciens.

6

00:01:08,916 --> 00:01:13,250
Mais peu importe la menace,
je savais que je n'étais pas seul.

7

00:01:14,375 --> 00:01:18,583
Darkwing. Aquarus. War Woman.

8

00:01:19,375 --> 00:01:22,000
Green Ghost. Red Rush.

9

00:01:22,541 --> 00:01:25,125
Martian Man. Immortal.

10

00:01:26,458 --> 00:01:28,583
Les Gardiens du Globe.

11

00:01:29,458 --> 00:01:32,416
Aujourd'hui, on a perdu des titans.

12

00:01:32,500 --> 00:01:35,041
Des protecteurs. Des héros.

13

00:01:36,166 --> 00:01:40,250

Et on en vient à se demander,
qui va nous sauver maintenant ?

14

00:01:41,291 --> 00:01:42,625
Je le ferai.

15

00:01:44,000 --> 00:01:45,625
Et d'autres comme moi.

16

00:01:46,250 --> 00:01:48,666
De nouveaux héros répondront à l'appel.

17

00:01:49,375 --> 00:01:54,083
De nouveaux champions risqueront tout
pour la sûreté de cette planète.

18

00:01:54,166 --> 00:01:59,625
Tous inspirés par ces grandes âmes
qui nous ont précédées.

19

00:02:00,958 --> 00:02:05,708
Vous aurez des moments de doute,
de peur et d'incertitude.

20

00:02:06,500 --> 00:02:09,125
Mais dans ces moments, ayez la foi

21

00:02:11,041 --> 00:02:12,791
et regardez vers le ciel.

22

00:02:19,208 --> 00:02:20,500
PROPRIÉTÉ PRIVÉE
DÉFENSE D'ENTRER

23

00:02:20,583 --> 00:02:23,208
On est obligés de revivre ça ?

24

00:02:24,000 --> 00:02:25,250
Là, c'est la famille,

25

00:02:25,333 --> 00:02:28,416
le public ne peut pas savoir
où les corps sont enterrés.

26

00:02:28,916 --> 00:02:31,666
- Chasseurs de souvenirs.
- Bon sang.

27

00:02:31,750 --> 00:02:34,041
Je n'ai jamais été Gardien du Globe,

28

00:02:34,875 --> 00:02:39,375
mais ce sont eux qui m'ont accueilli
quand je suis arrivé sur cette planète.

29

00:02:40,083 --> 00:02:44,666
Ils étaient mes mentors,
mes camarades, mes amis.

30

00:02:45,750 --> 00:02:48,750
Ils connaissaient la réalité de cette vie.

31

00:02:49,291 --> 00:02:52,083
Martien Man a été exilé
par son propre peuple.

32

00:02:52,166 --> 00:02:54,541
War Woman venait d'une autre époque.

33

00:02:54,625 --> 00:02:55,791
Darkwing...

34

00:02:57,958 --> 00:03:02,541
Darkwing avait créé sa solitude.

35

00:03:03,708 --> 00:03:09,666
Il était rare pour nous de trouver
des gens qui nous comprennent.

36

00:03:10,541 --> 00:03:12,833
Et encore plus qui l'acceptent.

37

00:03:13,541 --> 00:03:18,458
J'espère qu'ils reposeront en paix.
Au moins, ils sont ensemble.

38

00:03:21,625 --> 00:03:23,416
Lâche-moi !

39

00:03:25,375 --> 00:03:27,750
Olga, s'il te plaît. Calme-toi.

40

00:03:27,833 --> 00:03:29,708
Je n'ai même pas pu le voir !

41

00:03:29,791 --> 00:03:33,208
Josef est enfin immobile,

42

00:03:33,291 --> 00:03:35,625
et je ne peux toujours pas le voir !

43

00:03:37,000 --> 00:03:38,583
- Je ferais mieux...
- Oui.

44

00:03:40,500 --> 00:03:41,708
Ça va ?

45

00:03:41,791 --> 00:03:45,208
Moi ? Je ne sais pas. Ça semble irréal.

46

00:03:45,291 --> 00:03:48,291
Ça aurait pu être ma mère.
Et mon père, dans ce trou.

47

00:03:48,375 --> 00:03:49,291
Ou moi.

48

00:03:49,375 --> 00:03:52,291
Si c'est arrivé aux Gardiens,
aucun de nous n'est...

49

00:04:10,125 --> 00:04:12,625
C'est une cérémonie privée, Darkblood.

50

00:04:14,000 --> 00:04:17,166
Jamais invité. Toujours présent.

51

00:04:17,250 --> 00:04:18,500
Qu'est-ce que tu veux ?

52

00:04:18,625 --> 00:04:20,083
Même chose que toi.

53

00:04:20,166 --> 00:04:24,500
Trouver indices. Attraper tueur.
Rendre justice.

54

00:04:24,875 --> 00:04:27,125
Et ne pas retourner en enfer
immédiatement.

55

00:04:27,208 --> 00:04:29,916
Ne prétends pas t'en soucier réellement.

56

00:04:30,000 --> 00:04:31,833
Tu ne veux pas rentrer chez toi.

57

00:04:31,916 --> 00:04:34,916
Peut-être qu'un jour, tu sauras pourquoi.

58

00:04:35,416 --> 00:04:38,916
J'ai déjà tout dit à Cecil.

59

00:04:39,000 --> 00:04:41,083
Rien vu. Rien entendu.

60

00:04:41,166 --> 00:04:44,375
Attaqué dans l'obscurité.
Laisse pour mort.

61

00:04:44,458 --> 00:04:46,541
Qu'est-ce que tu insinues ?

62

00:04:47,875 --> 00:04:49,791
Voulais pas offenser.

63

00:04:49,875 --> 00:04:54,208
Nuances conversation humaine
difficiles pour moi.

64

00:04:54,791 --> 00:04:56,583
Si tu te souviens de quelque...

65

00:04:57,250 --> 00:04:58,625
Je t'appellerai.

66

00:04:58,708 --> 00:04:59,708
Josef.

67

00:04:59,791 --> 00:05:01,666
On va te trouver une voiture, Olga.

68

00:05:01,750 --> 00:05:02,583
Pourquoi ?

69

00:05:02,666 --> 00:05:05,833
Robot. Tu sais,
pour un tas de code informatique,

70

00:05:06,500 --> 00:05:08,291
ton équipe de super-héros est bien.

71

00:05:08,375 --> 00:05:10,708
Tu nous as sauvé la vie avec ces Flaxans.

72

00:05:10,791 --> 00:05:13,458
Merci, Cecil. Venant de toi, j'apprécie.

73

00:05:13,541 --> 00:05:15,416

Tu as toujours été indépendant,

74

00:05:15,500 --> 00:05:19,666
mais j'aimerais que tu formes
les nouveaux Gardiens du Globe pour l'ADM.

75

00:05:19,750 --> 00:05:22,416
Tu choisiras l'équipe
et tu seras en charge.

76

00:05:22,875 --> 00:05:26,750
Tu ne répondras qu'à moi.

77

00:05:26,958 --> 00:05:29,958
Pardon, mais pourquoi
ne pas demander à Omni-Man ?

78

00:05:30,041 --> 00:05:32,500
Il refuserait de but en blanc.

79

00:05:32,583 --> 00:05:35,125
Il a toujours refusé
de devenir un Gardien.

80

00:05:35,208 --> 00:05:38,583
Il aide, mais il n'obéit
aux ordres de personne.

81

00:05:38,666 --> 00:05:39,958
Enfin, pas aux miens.

82

00:05:40,041 --> 00:05:41,791
Je ne sais pas quoi dire.

83

00:05:41,875 --> 00:05:44,333
C'est facile. Accepte.

84

00:05:52,750 --> 00:05:54,083
J'ai envie de pizza.

85

00:05:54,166 --> 00:05:57,291
Je peux en ramener de Naples,
le fromage sera encore chaud.

86

00:05:57,375 --> 00:06:00,291
Chéri, laisse le livreur
s'en charger ce soir.

87

00:06:01,125 --> 00:06:01,958
D'accord.

88

00:06:06,333 --> 00:06:08,625
Des tyrans extraterrestres.

89

00:06:08,708 --> 00:06:10,666
Des cauchemars des profondeurs.

90

00:06:10,750 --> 00:06:12,125
Des dieux...

91

00:06:12,208 --> 00:06:13,541
Vous aurez des doutes.

92

00:06:13,625 --> 00:06:15,583
Et on en vient à se demander...

93

00:06:15,666 --> 00:06:18,250
Mark, et si tu appelais William ?

94

00:06:18,333 --> 00:06:22,666
Et faire quoi, sortir ?
Acheter des bandes dessinées ? Après ça ?

95

00:06:22,750 --> 00:06:24,166
Insolent !

96

00:06:24,250 --> 00:06:25,750
- C'est rien.
- Au contraire.

97

00:06:25,833 --> 00:06:27,541
C'est nouveau, je comprends.

98

00:06:27,625 --> 00:06:29,416
Mais fais la part des choses.

99

00:06:29,500 --> 00:06:32,750
Ce qui se passe dehors,
les erreurs comme les victoires,

100

00:06:32,833 --> 00:06:34,791
reste en dehors de la maison.

101

00:06:36,291 --> 00:06:37,291
D'accord ?

102

00:06:38,541 --> 00:06:39,750
Je peux monter ?

103

00:06:42,208 --> 00:06:43,041
Bien sûr.

104

00:06:43,125 --> 00:06:46,333
On s'entraînera demain. Juste toi et moi.

105

00:06:49,583 --> 00:06:50,416
Quoi ?

106

00:06:50,500 --> 00:06:53,708
- On revient de l'enterrement de tes amis.
- Des collègues.

107

00:06:53,791 --> 00:06:57,625
Et tu parles de pizza
et tu dis à Mark de ne rien ressentir ?

108

00:06:57,708 --> 00:07:00,083
C'est la vie. Mark doit l'apprendre.

109

00:07:00,166 --> 00:07:03,333

Et si, Mark et moi,
on avait dû t'enterrer aujourd'hui ?

110

00:07:03,416 --> 00:07:04,791
On me tue pas comme ça.

111

00:07:04,875 --> 00:07:06,916
Red Rush a dû dire la même chose à Olga.

112

00:07:07,000 --> 00:07:08,750
Il pouvait courir vite.

113

00:07:08,833 --> 00:07:11,750
C'est loin d'être un pouvoir
de premier choix.

114

00:07:13,625 --> 00:07:16,375
Je suis désolé, je ne voulais pas dire ça.

115

00:07:17,083 --> 00:07:21,333
Mais Mark et moi, on est plus utiles
dehors qu'ici à nous morfondre.

116

00:07:25,000 --> 00:07:27,916
N'oublie pas que Mark n'a que 17 ans.

117

00:07:28,000 --> 00:07:30,000
Il est plus fragile que tu ne le penses.

118

00:07:30,458 --> 00:07:32,416
Et je ne veux pas d'une famille brisée.

119

00:08:05,833 --> 00:08:06,750
Allô ?

120

00:08:08,500 --> 00:08:11,083
Salut. C'est Mark...

121

00:08:11,208 --> 00:08:13,416
Grayson. Mark Grayson.

122
00:08:14,583 --> 00:08:15,500
Qui ?

123
00:08:17,125 --> 00:08:19,583
Mark du lycée.

124
00:08:21,833 --> 00:08:24,500
Je sais. Je te charrie.

125
00:08:24,875 --> 00:08:26,708
C'est pas vrai, tu m'as crue ?

126
00:08:26,791 --> 00:08:29,375
Non, j'avais pigé.

127
00:08:29,958 --> 00:08:32,458
Je me demandais si tu allais m'appeler.

128
00:08:32,916 --> 00:08:34,583
Tu veux dire "quand" ?

129
00:08:34,666 --> 00:08:37,291
Non. J'ai dit ça pour plusieurs raisons.

130
00:08:37,375 --> 00:08:39,833
J'ai trop insisté, tu as une petite amie

131
00:08:39,916 --> 00:08:43,250
et tu n'aimes pas les filles
qui visent les couilles.

132
00:08:45,625 --> 00:08:47,666
Je te fais peur, n'est-ce pas ?

133
00:08:47,750 --> 00:08:50,208
Non, je te trouve incroyable.

134
00:08:50,291 --> 00:08:52,000

C'est pour ça que je t'appelle.

135

00:08:52,083 --> 00:08:56,125
Enfin, c'est pas la raison. C'est faux.

136

00:08:57,666 --> 00:08:59,583
Désolé. Drôle de journée.

137

00:09:00,333 --> 00:09:02,750
On dirait. Tu veux recommencer ?

138

00:09:03,458 --> 00:09:06,083
Salut, Mark Grayson le beau gosse.
Quoi de neuf ?

139

00:09:07,916 --> 00:09:09,750
Les examens approchent,

140

00:09:09,833 --> 00:09:12,625
et on a "Enjeux Mondiaux"
avec Mlle Walker.

141

00:09:12,708 --> 00:09:15,208
On pourrait peut-être réviser ensemble ?

142

00:09:16,166 --> 00:09:17,666
Un rencard à réviser ?

143

00:09:18,125 --> 00:09:19,666
Bien joué.

144

00:09:19,750 --> 00:09:22,000
Sûr et responsable. Pas de pression.

145

00:09:22,083 --> 00:09:25,083
Avec la possibilité
de passer au niveau suivant.

146

00:09:25,166 --> 00:09:26,291
Pas mal.

147
00:09:30,083 --> 00:09:31,000
Ça me va.

148
00:09:31,458 --> 00:09:32,666
Quand et où ?

149
00:09:44,000 --> 00:09:45,166
Il y a quelqu'un ?

150
00:09:55,458 --> 00:09:56,291
Eve ?

151
00:09:56,375 --> 00:09:58,416
Je te croyais à l'enterrement.

152
00:09:58,500 --> 00:09:59,583
J'y étais.

153
00:09:59,666 --> 00:10:02,250
Tu aurais dû venir, mais c'était glauque.

154
00:10:02,333 --> 00:10:04,750
La copine de Red Rush a craqué.

155
00:10:06,666 --> 00:10:08,458
- Ça va ?
- Hoquet.

156
00:10:11,083 --> 00:10:13,000
J'ai loupé un truc ? Rex est là ?

157
00:10:13,416 --> 00:10:14,250
Rex ?

158
00:10:14,583 --> 00:10:16,166
Eve, attends.

159
00:10:18,541 --> 00:10:20,250

Espèce d'enfoiré !

160
00:10:20,708 --> 00:10:21,750
Chérie ! Attends.

161
00:10:21,833 --> 00:10:24,416
Je trouvais étrange
que tu loupes les funérailles.

162
00:10:24,500 --> 00:10:26,083
- Attends.
- Ne pense même...

163
00:10:26,166 --> 00:10:27,625
C'est pas vrai !

164
00:10:28,833 --> 00:10:30,583
T'es sérieuse, Kate ?

165
00:10:31,083 --> 00:10:32,333
J'en reviens pas.

166
00:10:32,416 --> 00:10:33,250
Eve...

167
00:10:33,666 --> 00:10:35,166
Je suis une idiote.

168
00:10:35,250 --> 00:10:37,125
D'après Rex, tu es avec Invincible.

169
00:10:37,208 --> 00:10:38,833
Vous en avez parlé.

170
00:10:38,916 --> 00:10:39,750
Quoi ?

171
00:10:40,583 --> 00:10:42,583
Arrête un peu. C'est vrai.

172

00:10:42,666 --> 00:10:43,875
Tu t'attendais à quoi ?

173

00:10:43,958 --> 00:10:45,750
C'est n'importe quoi.

174

00:10:46,458 --> 00:10:50,166
Et peu importe ce que j'espérais,
j' imagine que j'avais tort.

175

00:10:50,250 --> 00:10:51,958
À propos de vous deux.

176

00:10:53,291 --> 00:10:55,208
Attends ! Ça ?

177

00:10:55,291 --> 00:10:57,416
Ça veut rien dire.

178

00:10:57,500 --> 00:10:59,375
C'est même pas la vraie Kate.

179

00:11:00,250 --> 00:11:01,916
On est toutes la vraie Kate.

180

00:11:02,958 --> 00:11:04,375
D'accord, je ne...

181

00:11:04,875 --> 00:11:06,791
C'est pas ce que je...

182

00:11:07,583 --> 00:11:09,541
Tu sais ce que je voulais dire, non ?

183

00:11:10,166 --> 00:11:13,083
PENTAGONE ÉTATS-UNIS
Parking à l'arrière

184

00:11:13,166 --> 00:11:14,500

C'est Demi-God ?

185

00:11:15,125 --> 00:11:16,041
Shrapnel !

186

00:11:16,125 --> 00:11:18,500
Et Burly, Pangea, Bug-Eye...

187

00:11:18,583 --> 00:11:21,708
Pour une carrière de super-héros,
c'est le Graal

188

00:11:21,791 --> 00:11:24,833
d'être sélectionné
pour devenir un Gardien du Globe.

189

00:11:24,916 --> 00:11:28,208
Je ne comprends vraiment pas
pourquoi tu n'essaies pas.

190

00:11:28,291 --> 00:11:30,291
Je sais. J'en ai parlé à mon père.

191

00:11:30,375 --> 00:11:31,875
Il veut me former lui-même.

192

00:11:31,958 --> 00:11:34,375
Et ma mère me tuerait
si je manquais les cours.

193

00:11:34,458 --> 00:11:36,041
Alors que fais-tu là ?

194

00:11:36,125 --> 00:11:37,000
Tu rigoles ?

195

00:11:37,083 --> 00:11:38,583
Comme si j'allais manquer ça.

196

00:11:38,666 --> 00:11:40,583

Je rêve, les Fight Force sont là ?

197

00:11:41,375 --> 00:11:45,083
Malgré ton nom,
tu te sous-estimes, Invincible.

198

00:11:45,708 --> 00:11:47,541
Je serai toujours là pour aider.

199

00:11:47,625 --> 00:11:49,750
Ça commence quand ?

200

00:11:50,541 --> 00:11:52,708
Merci à tous d'être venus aujourd'hui.

201

00:11:53,541 --> 00:11:57,000
Les Gardiens du Globe
étaient plus qu'un groupe de héros.

202

00:11:57,666 --> 00:11:58,875
C'était des emblèmes.

203

00:11:59,666 --> 00:12:03,333
Ceux qui réussiront ces épreuves
feront partie d'une élite.

204

00:12:06,583 --> 00:12:08,625
Les meilleurs des meilleurs.

205

00:12:22,291 --> 00:12:25,541
Inutile de préciser
que vous ne serez pas tous à la hauteur.

206

00:12:26,791 --> 00:12:28,791
- Qu'est-ce qu'elle a ?
- Aucune idée.

207

00:12:30,000 --> 00:12:32,166
Si vous réussissez,

208

00:12:32,666 --> 00:12:35,958
ce sera grâce au caractère unique
de vos capacités,

209

00:12:36,875 --> 00:12:39,375
mais surtout de vos techniques.

210

00:12:41,791 --> 00:12:42,875
Votre adaptabilité.

211

00:12:47,500 --> 00:12:49,875
De votre souplesse d'esprit.

212

00:13:19,250 --> 00:13:20,250
Ouais !

213

00:13:27,458 --> 00:13:29,333
Et plus important encore,

214

00:13:30,583 --> 00:13:32,916
de votre force de caractère et d'esprit.

215

00:13:33,625 --> 00:13:36,583
C'est de ça qu'est fait un héros.

216

00:13:38,958 --> 00:13:42,625
J'ai l'honneur de vous présenter
les nouveaux Gardiens du Globe.

217

00:13:43,041 --> 00:13:44,333
Black Samson.

218

00:13:44,666 --> 00:13:45,791
Shrinking Rae.

219

00:13:46,500 --> 00:13:47,333
Dupli-Kate.

220

00:13:48,166 --> 00:13:49,125
Monster Girl.

221

00:13:53,666 --> 00:13:55,083
Elle est adorable.

222

00:13:55,166 --> 00:13:57,958
Il n'y a pas d'âge minimum
pour ce boulot ?

223

00:13:58,041 --> 00:14:00,208
J'ai raison, non ? C'est bizarre.

224

00:14:03,000 --> 00:14:03,833
Rex.

225

00:14:03,916 --> 00:14:05,250
Je ne sais pas. Tu es là.

226

00:14:05,333 --> 00:14:07,416
Il n'y a pas une taille de bite minimum ?

227

00:14:07,500 --> 00:14:08,625
Pardon ?

228

00:14:08,708 --> 00:14:10,375
Pour quoi ? Ta petite queue ?

229

00:14:10,458 --> 00:14:12,875
Vu la façon dont tu te pavanés,

230

00:14:12,958 --> 00:14:15,291
tu dois compenser pour quelque chose.

231

00:14:19,083 --> 00:14:22,125
Quelqu'un va devoir
t'apprendre les bonnes...

232

00:14:22,541 --> 00:14:23,916
C'est quoi, ce bordel !

233

00:14:31,041 --> 00:14:32,916
T'as dû rater mon essai.

234

00:14:38,000 --> 00:14:40,291
Tu me trouves toujours adorable ?

235

00:14:45,708 --> 00:14:47,041
Sale garce.

236

00:14:52,041 --> 00:14:54,333
Ça, c'est adorable.

237

00:14:54,416 --> 00:14:59,708
Je vais effacer ce sourire
de ton visage vert débile.

238

00:14:59,791 --> 00:15:01,916
Arrêtez. Ça n'a rien de constructif.

239

00:15:07,041 --> 00:15:09,375
- On fait rien ?
- Il l'a bien cherché.

240

00:15:17,583 --> 00:15:18,791
Bon, ça suffit.

241

00:15:18,875 --> 00:15:20,333
Dégage, le scout !

242

00:15:21,750 --> 00:15:23,208
J'ai dit, ça suffit !

243

00:15:27,041 --> 00:15:29,250
Invincible a frappé cette petite fille.

244

00:15:30,375 --> 00:15:31,708
Merde.

245

00:15:32,166 --> 00:15:33,875
Écoute, je suis désolé.

246

00:15:35,791 --> 00:15:36,958
Non, c'est ma faute.

247

00:15:38,041 --> 00:15:40,166
Les remarques sur mon âge m'agacent,

248

00:15:40,250 --> 00:15:42,750
et ensuite, je passe en mode bête.

249

00:15:43,333 --> 00:15:44,750
Désolée pour ma blague.

250

00:15:44,833 --> 00:15:46,666
Je suis sûre que ta bite est bien.

251

00:15:48,208 --> 00:15:50,291
Ça va. Je vais bien. Toi aussi.

252

00:15:50,375 --> 00:15:52,416
Tu frappes fort !

253

00:15:54,166 --> 00:15:56,041
J'ai pas demandé ton aide, connard.

254

00:15:56,791 --> 00:15:58,541
Bordel !

255

00:15:59,541 --> 00:16:01,500
Putain !

256

00:16:01,875 --> 00:16:05,666
Comme je le disais, Monster Girl,
bienvenue chez les Gardiens du Globe.

257

00:16:06,125 --> 00:16:07,666
Je vais chier du sang.

258

00:16:07,750 --> 00:16:09,333

Rex Splode aussi.

259

00:16:09,916 --> 00:16:11,291

Une fois qu'il ira mieux.

260

00:16:11,375 --> 00:16:13,750

Et notre dernier membre, Atom Eve.

261

00:16:16,166 --> 00:16:18,083

Merci à tous d'être venus aujourd'hui.

262

00:16:18,166 --> 00:16:20,875

Nous ferons bientôt
une annonce officielle.

263

00:16:21,583 --> 00:16:22,708

Robot.

264

00:16:23,166 --> 00:16:24,625

Inutile de me remercier.

265

00:16:24,708 --> 00:16:27,416

Je devais rester impartial,
mais je suis ravi

266

00:16:27,500 --> 00:16:31,000

que tant de membres
de la Teen Team aient réussi.

267

00:16:31,416 --> 00:16:34,166

Je ne peux pas faire équipe
avec Rex et Kate.

268

00:16:35,083 --> 00:16:36,333

Quoi ? Pourquoi ?

269

00:16:36,416 --> 00:16:37,458

Attends !

270

00:16:37,916 --> 00:16:39,250

Rex, tu m'expliques ?

271

00:16:40,250 --> 00:16:41,875

Merci pour l'aide, Robot.

272

00:16:41,958 --> 00:16:43,958

Hâte de faire partie de ton équipe.

273

00:16:48,750 --> 00:16:50,958

Que se passe-t-il ?

274

00:16:51,375 --> 00:16:53,333

- Rex m'a trompée.

- Quoi ?

275

00:16:53,416 --> 00:16:55,708

Avec Dupli-Kate. Les trois.

276

00:17:00,125 --> 00:17:02,208

Je les ai surpris.

277

00:17:02,291 --> 00:17:04,875

Rex lui a dit

que toi et moi, on était ensemble.

278

00:17:05,625 --> 00:17:07,833

Quoi ? Il est malade.

279

00:17:09,000 --> 00:17:11,333

J'osais pas le dire avant,

280

00:17:11,416 --> 00:17:12,750

mais c'est une ordure.

281

00:17:12,833 --> 00:17:15,583

Il ne l'a pas toujours été, mais, oui.

282

00:17:16,500 --> 00:17:19,666

Eh bien, ça craint. Je suis désolé.

283

00:17:20,416 --> 00:17:21,500
Merci.

284

00:17:26,083 --> 00:17:29,166
Dès que l'enquête médico-légale
sera concluante,

285

00:17:29,250 --> 00:17:31,375
on déménagera au QG des Gardiens.

286

00:17:31,458 --> 00:17:33,166
D'ici là, on s'entraînera ici.

287

00:17:33,250 --> 00:17:35,083
Petit-déjeuner à 6 h,

288

00:17:35,166 --> 00:17:37,500
puis, combats rapprochés
jusqu'au déjeuner.

289

00:17:38,541 --> 00:17:39,750
Où est Kate Prime ?

290

00:17:39,833 --> 00:17:42,000
Elle a eu un empêchement
Je lui expliquerai.

291

00:17:42,083 --> 00:17:44,500
Mettons les choses au clair.

292

00:17:44,583 --> 00:17:48,500
À moins que le monde entier soit en feu,

293

00:17:48,583 --> 00:17:50,583
je ne me réveille pas à 6 h.

294

00:17:51,375 --> 00:17:52,500
Franchement, Robot.

295

00:17:52,583 --> 00:17:55,541
On n'a pas besoin de ces foutaises.
C'est nous.

296
00:17:55,625 --> 00:17:57,791
La Teen Team, c'est fini, Rex.

297
00:17:57,875 --> 00:17:58,708
Exactement.

298
00:17:58,791 --> 00:18:01,791
Tu as de l'expérience en disputes d'ados,

299
00:18:01,875 --> 00:18:04,291
mais j'étais avec les Gardiens
dès le début.

300
00:18:04,375 --> 00:18:05,375
Merci, papa.

301
00:18:05,458 --> 00:18:07,041
Si t'avais encore tes pouvoirs,

302
00:18:07,125 --> 00:18:10,291
tu aurais pu les aider
durant leur dernier jour.

303
00:18:10,375 --> 00:18:11,708
On ne se connaît pas,

304
00:18:11,791 --> 00:18:14,875
donc ça passe pour cette fois,
mais la prochaine,

305
00:18:14,958 --> 00:18:17,791
tu me supplieras
de pouvoir m'appeler papa.

306
00:18:22,250 --> 00:18:23,458
On se connaît pas,

307

00:18:23,541 --> 00:18:25,500
mais on a besoin d'un vrai chef,

308

00:18:25,583 --> 00:18:27,708
pas d'un code binaire, désolé.

309

00:18:27,791 --> 00:18:30,000
C'est vraiment vexant.

310

00:18:30,083 --> 00:18:32,791
Tu voudrais être responsable ?

311

00:18:32,875 --> 00:18:34,583
Je suis le plus expérimenté.

312

00:18:34,666 --> 00:18:36,708
Quand il s'agit de perdre ses pouvoirs.

313

00:18:36,791 --> 00:18:38,458
Je me répète, non ?

314

00:18:38,541 --> 00:18:41,041
Pourquoi on s'encombre de ce type ?

315

00:18:41,125 --> 00:18:44,666
Il porte un costume.
Ça gaspille des piles.

316

00:18:44,750 --> 00:18:46,375
Retrouvons Eve.

317

00:18:46,458 --> 00:18:50,041
Je suis nouvelle,
mais je croyais qu'on formait une équipe.

318

00:18:50,500 --> 00:18:51,750
Moi aussi.

319

00:18:51,833 --> 00:18:54,625

Tenez-moi au courant. Je vais au sport.

320

00:18:55,166 --> 00:18:56,125

Moi aussi.

321

00:18:57,750 --> 00:18:59,041

Je vais superviser.

322

00:18:59,125 --> 00:19:00,208

Jamais de la vie.

323

00:19:00,291 --> 00:19:02,083

Je fais ce que je veux.

324

00:19:04,000 --> 00:19:05,833

Un premier jour au top, Robot.

325

00:19:09,416 --> 00:19:12,250

Je ne peux pas
combattre trois fois par jour.

326

00:19:12,333 --> 00:19:16,041

J'ai peu de temps
pour rendre cette équipe opérationnelle.

327

00:19:16,125 --> 00:19:18,291

Je rajeunis à chaque transformation.

328

00:19:18,791 --> 00:19:21,250

Ça fait partie de ma malédiction.

329

00:19:21,791 --> 00:19:24,750

Je n'en ai pas l'air, mais j'ai 24 ans.

330

00:19:25,250 --> 00:19:29,666

Avant, je m'appelais "Monster Woman,"
mais j'en ai eu marre d'expliquer.

331

00:19:30,291 --> 00:19:32,708

Donc à moins

que tu veuilles changer mes couches,

332

00:19:32,791 --> 00:19:35,083
trois entraînements par jour, c'est trop.

333

00:19:35,166 --> 00:19:37,958
Je ne savais pas. Pardon.

334

00:19:38,500 --> 00:19:40,333
Ça doit être difficile.

335

00:19:40,416 --> 00:19:42,958
Et impossible d'avoir
une relation normale.

336

00:19:43,041 --> 00:19:46,000
Les gars à qui je plais
sont au stade de la puberté

337

00:19:46,083 --> 00:19:48,333
ou sur le registre
des délinquants sexuels.

338

00:19:48,416 --> 00:19:52,750
Je comprends. En te regardant,
le monde entier voit une chose

339

00:19:52,833 --> 00:19:55,083
sans savoir vraiment qui tu es.

340

00:19:55,916 --> 00:19:58,250
Tu ne peux pas comprendre, tu es un robot.

341

00:20:03,250 --> 00:20:04,250
Pathétique.

342

00:20:04,958 --> 00:20:06,125
Faut virer ça.

343

00:20:06,666 --> 00:20:07,625

Cacher ça.

344

00:20:08,541 --> 00:20:09,458

Jeter ça.

345

00:20:09,541 --> 00:20:11,041

Quoi ? Arrête !

346

00:20:11,541 --> 00:20:13,916

Être un geek, c'est cool, d'accord ?

347

00:20:14,000 --> 00:20:15,916

Peut-être qu'Amber aussi aime les BD.

348

00:20:16,000 --> 00:20:18,000

T'as pensé à ça ? Imbécile.

349

00:20:18,083 --> 00:20:20,750

Je parle pas des BD,
mais des sous-vêtements,

350

00:20:20,833 --> 00:20:22,916

des restes de bouffe, des mouchoirs.

351

00:20:27,166 --> 00:20:30,083

C'est mieux. Je t'ai apporté des devoirs.

352

00:20:30,833 --> 00:20:33,166

Naomi Klein, Margaret Atwood,

353

00:20:33,250 --> 00:20:35,833

- Ta-Nehisi Coates.
- J'en ai lu aucun.

354

00:20:35,916 --> 00:20:38,000

Elle si, alors perds pas de temps.

355

00:20:38,083 --> 00:20:40,666

Prouve-lui que tu t'intéresses à elle.

356

00:20:40,750 --> 00:20:42,458
Et elle aime manger épicé,

357

00:20:42,541 --> 00:20:45,083
les comédies,
et le féminisme de quatrième vague.

358

00:20:45,166 --> 00:20:46,333
J'ai lu son dossier.

359

00:20:48,041 --> 00:20:49,541
J'ai demandé au lycée.

360

00:20:49,625 --> 00:20:52,333
On va réviser,
c'est pas un premier rencard.

361

00:20:52,916 --> 00:20:55,833
Mark, chaque rencard
devrait être comme le premier.

362

00:20:56,791 --> 00:20:58,833
Mark ! Ton amie est là.

363

00:21:09,291 --> 00:21:10,750
Sors par derrière.

364

00:21:10,833 --> 00:21:14,125
Tu me remercieras plus tard
et me donneras tous les détails.

365

00:21:14,208 --> 00:21:15,916
Bonjour. Je m'appelle Amber.

366

00:21:26,666 --> 00:21:31,625
William m'a conseillé de les lire
pour te montrer que je suis intéressé...

367

00:21:31,708 --> 00:21:36,083
Intéressant. Mais, voici le vrai moi.

368

00:21:37,250 --> 00:21:39,916
Un homme honnête. Ça me plaît.

369

00:21:40,708 --> 00:21:43,125
Tu aimes les bandes dessinées.

370

00:21:43,208 --> 00:21:44,541
C'est si évident que ça ?

371

00:21:46,041 --> 00:21:47,291
Laquelle tu préfères ?

372

00:21:47,375 --> 00:21:49,916
Difficile de choisir,

373

00:21:50,583 --> 00:21:54,750
mais celle-ci parle d'un type,
un soudeur sous-marin,

374

00:21:54,833 --> 00:21:57,500
qui commence à voir des fantômes
au fond de l'océan.

375

00:21:57,583 --> 00:22:02,041
Celui-ci parle d'un Jack Russell
qui maîtrise les arts métaphysiques.

376

00:22:02,125 --> 00:22:04,250
Seance Dog. Cool.

377

00:22:04,708 --> 00:22:06,166
Je peux te l'emprunter ?

378

00:22:06,250 --> 00:22:09,125
Juste pour te montrer
que je suis intéressée.

379

00:22:09,208 --> 00:22:11,458
Oui, bien sûr.

380
00:22:16,375 --> 00:22:17,958
INCONNU

381
00:22:18,041 --> 00:22:18,916
D'accord.

382
00:22:19,000 --> 00:22:20,750
Je ne sais pas qui c'est.

383
00:22:20,833 --> 00:22:24,000
On devrait commencer
par les enjeux mondiaux, puis...

384
00:22:25,166 --> 00:22:27,833
Désolé, ça doit être un appel automatisé.

385
00:22:28,583 --> 00:22:29,708
Ça devrait le faire.

386
00:22:29,791 --> 00:22:32,500
Alors, selon Mlle Walker,
on doit réviser..

387
00:22:35,833 --> 00:22:39,041
Je vais aux toilettes
pendant que tu t'occupes de ça.

388
00:22:39,125 --> 00:22:41,875
Au fond du couloir à gauche.

389
00:22:50,208 --> 00:22:53,000
Enfin, je pensais
qu'elle ne partirait jamais.

390
00:22:53,083 --> 00:22:54,916
Qu'est-ce que vous...

391
00:22:55,000 --> 00:22:56,583
Comment saviez-vous qu'Amber...

392

00:22:56,666 --> 00:22:58,041
Vous m'espionnez ?

393

00:22:58,125 --> 00:22:59,875
Tu veux être un super-héros, non ?

394

00:22:59,958 --> 00:23:02,125
Célébrité, gloire, jolie fille ?

395

00:23:02,208 --> 00:23:05,208
C'est sexiste, mais, oui...

396

00:23:05,291 --> 00:23:08,583
Pour ce qui est du concept de vie privée
ou temps pour soi,

397

00:23:09,083 --> 00:23:10,416
c'est hors de question.

398

00:23:10,500 --> 00:23:13,833
Quand le monde a besoin de toi,
tu réponds aux appels.

399

00:23:14,375 --> 00:23:16,666
Elle n'a pas encore tiré la chasse.

400

00:23:16,750 --> 00:23:17,875
Je travaille seul !

401

00:23:17,958 --> 00:23:19,333
Et pour longtemps,

402

00:23:19,416 --> 00:23:21,291
à moins de montrer un peu de respect

403

00:23:21,375 --> 00:23:23,875
et de voir si tu veux être un super-héros.

404

00:23:23,958 --> 00:23:24,958
Tout de suite ?

405

00:23:25,041 --> 00:23:27,291
Oui, Mark, tout de suite.

406

00:23:27,375 --> 00:23:29,375
D'accord, oui. Je veux aider.

407

00:23:30,708 --> 00:23:31,875
Quel est le problème ?

408

00:23:31,958 --> 00:23:35,333
Super-méchant. Public en danger.
Eve est déjà en route.

409

00:23:35,416 --> 00:23:37,208
Tiens, pour communiquer.

410

00:23:37,291 --> 00:23:38,541
Eve y sera ?

411

00:23:38,625 --> 00:23:40,583
Ça rend l'accord plus intéressant ?

412

00:23:40,666 --> 00:23:42,500
Quoi ? Non. Je veux dire...

413

00:23:43,875 --> 00:23:46,250
Où ? Où est-ce ?

414

00:23:46,333 --> 00:23:47,583
Mont Rushmore.

415

00:23:48,916 --> 00:23:49,750
D'accord.

416

00:23:51,000 --> 00:23:52,541
C'est dans quel État déjà ?

417

00:23:52,625 --> 00:23:55,375
Qu'est-ce qu'on t'apprend
à l'école de nos jours ?

418

00:23:57,500 --> 00:23:58,916
À qui tu parlais ?

419

00:24:00,083 --> 00:24:02,166
Le truc avec le téléphone.

420

00:24:02,250 --> 00:24:04,125
C'était un ami de mon père.

421

00:24:04,833 --> 00:24:08,416
J'avais promis de l'aider.
Ça m'était sorti de la tête.

422

00:24:10,833 --> 00:24:11,833
Maintenant ?

423

00:24:15,125 --> 00:24:16,541
Tout se passe bien ?

424

00:24:16,625 --> 00:24:17,833
J'ai apporté des encas.

425

00:24:20,208 --> 00:24:21,333
Dakota du Sud.

426

00:24:22,666 --> 00:24:24,666
On sait où est le Mont Rushmore, Cecil.

427

00:24:24,750 --> 00:24:26,125
Je n'aurais rien demandé,

428

00:24:26,208 --> 00:24:29,041
mais Omni-Man affronte un Kaiju
à des kilomètres d'ici,

429

00:24:29,125 --> 00:24:30,708
les Gardiens ne sont pas prêts,

430

00:24:30,791 --> 00:24:32,208
donc nous y voilà.

431

00:24:32,291 --> 00:24:33,791
La cible est Doc Sismique.

432

00:24:33,875 --> 00:24:37,708
Il a un doctorat en sismologie,
donc son nom est légitime.

433

00:24:37,791 --> 00:24:40,083
Le problème, c'est ses gants.

434

00:24:40,166 --> 00:24:41,291
Qu'est-ce qu'il veut ?

435

00:24:41,375 --> 00:24:42,791
Même lui ne sait pas.

436

00:24:42,875 --> 00:24:46,000
On pense à une lésion cérébrale
à cause des gants.

437

00:24:46,083 --> 00:24:48,666
Il a une commotion à chaque utilisation.

438

00:24:49,750 --> 00:24:51,500
Le scientifique fou. Typique.

439

00:24:51,583 --> 00:24:52,708
Amusez-vous bien.

440

00:24:52,791 --> 00:24:55,875
Et n'oubliez pas,
il s'agit d'un trésor national.

441

00:25:08,916 --> 00:25:12,750

Vous venez prier à ce monument obscène ?

442

00:25:13,791 --> 00:25:18,333
Des oppresseurs, des racistes,
des propriétaires d'esclaves.

443

00:25:18,416 --> 00:25:22,000
Moi, je vous donne
un nouveau dieu digne d'adoration.

444

00:25:22,083 --> 00:25:25,083
Inclinez-vous devant Doc Sismique !

445

00:25:34,791 --> 00:25:36,833
Courez ! Par-là !

446

00:25:38,625 --> 00:25:39,791
Dépêchez-vous !

447

00:25:43,250 --> 00:25:45,541
Le Grand Émancipateur ?

448

00:25:46,250 --> 00:25:50,416
Il vous émancipera de vos vies !

449

00:25:53,541 --> 00:25:54,916
Bon sang, mec,

450

00:25:55,000 --> 00:25:58,708
je n'ai pas encore ma phrase d'accroche,
mais la tienne est à revoir.

451

00:26:06,416 --> 00:26:09,125
Voilà comment on tient tête à l'ennemi.

452

00:26:09,208 --> 00:26:11,375
Non, c'est pas encore ça.

453

00:26:11,458 --> 00:26:13,208
Je confirme.

454

00:26:13,291 --> 00:26:14,625
Maintenant, meurs !

455

00:26:18,583 --> 00:26:19,541
Merci.

456

00:26:19,625 --> 00:26:23,000
- On doit lui retirer ses gants.
- Ce ne sont pas des gants.

457

00:26:23,083 --> 00:26:26,791
Les doigts ne sont pas couverts.
Ce sont plutôt des bracelets.

458

00:26:27,416 --> 00:26:29,583
Des bracelets de tremblement de terre.

459

00:26:50,541 --> 00:26:52,666
Vous devriez être de mon côté.

460

00:26:52,750 --> 00:26:57,125
On peut tout détruire
et reconstruire un nouvel ordre.

461

00:26:57,208 --> 00:26:59,833
Regarde un peu
le costume qu'ils t'ont donné.

462

00:26:59,916 --> 00:27:02,458
C'est horriblement sexiste !

463

00:27:02,541 --> 00:27:04,541
J'ai conçu mon costume moi-même.

464

00:27:04,625 --> 00:27:06,791
Et ton doctorat en sismologie ?

465

00:27:06,875 --> 00:27:08,916
Option sociologie, études féminines,

466
00:27:09,000 --> 00:27:11,416
et danse africaine, mais assez parlé !

467
00:27:49,750 --> 00:27:50,666
Mark !

468
00:27:57,958 --> 00:27:58,791
Merde !

469
00:28:34,458 --> 00:28:36,375
- Merci.
- De rien.

470
00:28:39,416 --> 00:28:41,166
Eve ?

471
00:28:46,416 --> 00:28:48,416
- Eve ?
- Invincible !

472
00:28:51,250 --> 00:28:52,625
- Je te tiens.
- Il glisse.

473
00:28:52,708 --> 00:28:54,041
Merde.

474
00:28:54,125 --> 00:28:57,375
J'aurais dû bosser sur
le réacteur dorsal !

475
00:29:10,500 --> 00:29:11,333
Attention !

476
00:29:23,000 --> 00:29:25,041
Ce type était un cramé.

477
00:29:25,125 --> 00:29:27,583
Et ma phrase d'accroche

tient pas la route ?

478

00:29:28,791 --> 00:29:32,041
Merde. Je dois y aller.
À plus tard, Eve. Merci.

479

00:29:34,083 --> 00:29:35,250
De rien.

480

00:29:41,625 --> 00:29:43,541
Ralentis. Qu'est-ce qui se passe ?

481

00:29:43,625 --> 00:29:47,041
J'ai laissé Amber ici
pour sauver le Mont Rushmore.

482

00:29:47,125 --> 00:29:51,208
Tu as laissé une fille dans ta chambre
pour gérer une crise ?

483

00:29:51,958 --> 00:29:55,208
Bien. Je veux dire,
pas pour elle, mais bien.

484

00:29:55,708 --> 00:29:57,750
C'est la partie délicate du travail.

485

00:29:57,833 --> 00:30:01,500
Trouver l'équilibre entre
ce que tu veux et ce que tu dois faire.

486

00:30:04,291 --> 00:30:07,250
Souviens-toi, Mark,
tu n'es pas juste un super-héros,

487

00:30:07,333 --> 00:30:08,750
tu es un viltrumite.

488

00:30:10,125 --> 00:30:15,583
On a des responsabilités
que les humains normaux n'ont pas.

489
00:30:16,875 --> 00:30:18,333
C'est vrai. Merci.

490
00:30:18,416 --> 00:30:20,833
Un dernier conseil paternel.

491
00:30:21,625 --> 00:30:23,041
Tu devrais te changer.

492
00:30:25,041 --> 00:30:25,875
Merde.

493
00:30:26,583 --> 00:30:28,916
Papa, tu as un peu de... ici.

494
00:30:37,125 --> 00:30:40,041
Je suis désolé.

495
00:30:40,125 --> 00:30:42,000
Je t'attends depuis une heure.

496
00:30:42,083 --> 00:30:42,916
Je sais.

497
00:30:44,125 --> 00:30:45,250
Celle-ci est cool.

498
00:30:45,333 --> 00:30:46,750
T'en penses quoi ?

499
00:30:47,833 --> 00:30:51,416
Pourquoi avoir accepté de me voir
si t'en avais pas envie ?

500
00:30:51,500 --> 00:30:53,208
Je veux te voir.

501
00:30:53,291 --> 00:30:54,833

Je ne pensais pas...

502

00:30:55,541 --> 00:30:56,666
J'ai failli te croire.

503

00:30:57,666 --> 00:30:59,375
Pourquoi je suis venue ?

504

00:31:00,416 --> 00:31:02,500
Dis-moi. Pourquoi es-tu venue ?

505

00:31:02,583 --> 00:31:05,083
J'existais pas avant d'affronter Todd.

506

00:31:06,333 --> 00:31:09,000
Pour info, Todd t'a mis une raclée.

507

00:31:09,750 --> 00:31:11,083
Pour info...

508

00:31:11,166 --> 00:31:13,500
c'est totalement vrai.

509

00:31:13,958 --> 00:31:16,250
Des gars se sont déjà battus pour moi,

510

00:31:16,333 --> 00:31:19,083
mais tu es le premier
à avoir pris un coup pour moi.

511

00:31:19,166 --> 00:31:20,000
Deux fois.

512

00:31:20,583 --> 00:31:23,250
Je voulais savoir
quel genre de gars fait ça.

513

00:31:24,166 --> 00:31:25,250
Un idiot ?

514

00:31:25,625 --> 00:31:26,541
Peut-être.

515

00:31:26,625 --> 00:31:27,750
Peut-être pas.

516

00:31:28,208 --> 00:31:29,291
Bon, et maintenant ?

517

00:31:30,458 --> 00:31:34,666
J'ai fini de réviser
pendant que tu sauvais le monde.

518

00:31:35,708 --> 00:31:36,791
C'est gros, monsieur.

519

00:31:40,875 --> 00:31:41,916
Énorme.

520

00:31:42,000 --> 00:31:44,750
Première fois
que je voie Omni-Man en danger.

521

00:31:46,666 --> 00:31:48,958
Et ce truc est peut-être encore en vie.

522

00:31:50,041 --> 00:31:51,125
Congèle-le.

523

00:31:51,208 --> 00:31:53,750
Ce genre de chose peut s'avérer utile.

524

00:31:53,833 --> 00:31:54,791
Oui, monsieur.

525

00:31:57,875 --> 00:31:59,000
Bon sang.

526

00:32:01,791 --> 00:32:03,125

Du calamar pour le dîner ?

527

00:32:04,041 --> 00:32:06,083

Enlève ça de ma cuisine.

528

00:32:06,833 --> 00:32:07,708

T'es sûre ?

529

00:32:07,791 --> 00:32:10,166

C'est un mets fin dans certains endroits.

530

00:32:10,250 --> 00:32:12,208

Et un aphrodisiaque.

531

00:32:12,791 --> 00:32:14,125

Tu n'en as pas besoin.

532

00:32:15,208 --> 00:32:16,333

Tu as appelé Cecil ?

533

00:32:16,416 --> 00:32:18,375

Pour la protection de la maison ?

534

00:32:18,458 --> 00:32:19,791

J'étais un peu occupé.

535

00:32:19,875 --> 00:32:20,791

Nolan.

536

00:32:20,875 --> 00:32:22,375

Je vais m'en occuper.

537

00:32:22,458 --> 00:32:23,458

Merci.

538

00:32:24,166 --> 00:32:28,416

N'oublie pas, je viens de tuer un Kaiju
et de sauver le monde.

539

00:32:28,500 --> 00:32:30,041
Ton mari déchire.

540
00:32:30,125 --> 00:32:33,458
Tu n'es pas le seul
qui déchire dans cette famille.

541
00:32:33,541 --> 00:32:36,958
J'ai vendu une maison
où il y a eu un double homicide.

542
00:32:37,041 --> 00:32:39,083
"La foudre ne frappe jamais deux fois."

543
00:32:41,125 --> 00:32:43,583
Tu comptes vraiment
mettre ça sur le grill ?

544
00:33:26,291 --> 00:33:27,416
Surprise.

545
00:33:29,083 --> 00:33:31,708
J'ai merdé, Eve.
J'en suis conscient, mais...

546
00:33:31,791 --> 00:33:34,583
Je ne sais pas pourquoi
je continue à le faire.

547
00:33:34,666 --> 00:33:37,208
Je ne veux pas. Tu le sais, non ?

548
00:33:37,291 --> 00:33:38,833
Tu sais que je t'aime.

549
00:33:39,166 --> 00:33:40,250
Je sais.

550
00:33:40,333 --> 00:33:42,875
Mais ce n'était pas des excuses, Rex.

551

00:33:43,416 --> 00:33:44,958
Tu as raison, je suis désolé.

552

00:33:45,833 --> 00:33:48,458
Donne-moi une dernière chance.
S'il te plaît.

553

00:33:48,541 --> 00:33:50,916
Tu ne le regretteras pas.
Je te le promets.

554

00:33:51,791 --> 00:33:53,750
Bonne chance avec la nouvelle équipe.

555

00:33:59,291 --> 00:34:00,208
Putain.

556

00:34:17,291 --> 00:34:18,666
C'est cool pour toi, Mark.

557

00:34:47,333 --> 00:34:48,333
À table.

558

00:34:53,250 --> 00:34:54,500
Tu connais la routine.

559

00:34:56,541 --> 00:34:57,791
Jeudi.

560

00:34:57,875 --> 00:34:59,541
Tourte au poulet.

561

00:34:59,666 --> 00:35:01,000
La préférée de tous.

562

00:35:02,458 --> 00:35:03,791
Éloigne-toi de la porte.

563

00:35:20,833 --> 00:35:22,250

Éloigne-toi de la porte.

564

00:35:31,291 --> 00:35:32,125

Merde.

565

00:35:34,208 --> 00:35:35,708

Désolé, Pete.

566

00:36:01,041 --> 00:36:03,333

Bon sang. Tourte au poulet ce soir.

567

00:36:15,250 --> 00:36:16,125

Comment ?

568

00:36:16,625 --> 00:36:17,541

À ton avis ?

569

00:36:17,625 --> 00:36:19,250

Comme je suis l'original,

570

00:36:19,333 --> 00:36:23,583

mon intellect n'a pas été touché
par le processus de clonage qui t'a créé.

571

00:36:24,625 --> 00:36:26,041

Ça va, épargne-moi ça.

572

00:36:26,125 --> 00:36:27,541

Et ouvre la porte.

573

00:36:29,166 --> 00:36:30,291

Dis-le.

574

00:36:30,666 --> 00:36:35,416

Espèce de clone génétiquement inférieur.

575

00:36:35,500 --> 00:36:36,458

Dis-le,

576

00:36:36,875 --> 00:36:38,875
ou reste ici pour toujours.

577

00:36:43,250 --> 00:36:44,916
Je suis le clone.

578

00:36:45,000 --> 00:36:46,083
Exactement.

579

00:36:48,125 --> 00:36:48,958
Par-là.

580

00:36:56,125 --> 00:36:57,791
ALERTE

581

00:37:21,958 --> 00:37:23,125
Élimine-les !

582

00:37:47,166 --> 00:37:49,833
On dirait qu'on a un bienfaiteur.

583

00:38:15,416 --> 00:38:17,458
Générateur de fusion multiphasé.

584

00:38:17,541 --> 00:38:19,291
Dans la gamme de 30 mégawatts.

585

00:38:21,708 --> 00:38:22,875
Quoi encore ?

586

00:38:22,958 --> 00:38:24,958
Ça m'étonne que tu ne piges pas.

587

00:38:25,041 --> 00:38:27,458
Sachant que tu es l'original.

588

00:38:52,500 --> 00:38:54,416
Tu me manquerais, frangin,

589

00:38:56,166 --> 00:38:58,250
si je ne pouvais pas en faire un autre.

590
00:39:07,958 --> 00:39:09,791
On en est où ?

591
00:39:09,875 --> 00:39:12,041
Mon équipe est-elle prête ?

592
00:39:13,833 --> 00:39:15,375
On a encore du travail,

593
00:39:15,791 --> 00:39:18,875
mais au vu de leurs progrès,
je suis confiant.

594
00:39:44,833 --> 00:39:46,291
Pardon.

595
00:39:46,708 --> 00:39:48,708
Voulais pas effrayer.

596
00:39:49,375 --> 00:39:50,958
Que faites-vous chez moi ?

597
00:39:51,833 --> 00:39:54,041
Recherche informations.

598
00:39:54,416 --> 00:39:57,083
Indices. Réponses.

599
00:39:57,166 --> 00:39:58,458
Des réponses à quoi ?

600
00:39:58,541 --> 00:40:00,958
Cette nuit-là, le massacre.

601
00:40:01,375 --> 00:40:03,541
Toujours pas clair pour moi.

602

00:40:03,625 --> 00:40:06,541
Je ne sais pas de quoi vous parlez.
Allez-vous en.

603

00:40:06,625 --> 00:40:10,750
Sept morts. Un vivant. Votre mari.

604

00:40:11,416 --> 00:40:14,250
Vous devriez savoir. Évident.

605

00:40:14,333 --> 00:40:16,208
Demandez-lui directement.

606

00:40:16,291 --> 00:40:21,291
Fait. Réponses insatisfaisantes.

607

00:40:21,375 --> 00:40:22,791
Et alors ?

608

00:40:23,375 --> 00:40:24,666
Échappé de l'enfer.

609

00:40:24,750 --> 00:40:27,333
Rendre justice aux autres
pour sauver mon âme.

610

00:40:28,708 --> 00:40:32,833
Mari rien dit ?
Pas d'explication pour apaiser vos peurs ?

611

00:40:32,916 --> 00:40:35,000
Non. Il n'a rien vu.

612

00:40:37,541 --> 00:40:39,041
Vous avez une belle maison.

613

00:40:39,708 --> 00:40:40,541
Debbie ?

614
00:40:41,166 --> 00:40:42,375
Tu vas bien ?

615
00:40:42,458 --> 00:40:44,125
J'ai cru entendre un bruit.

616
00:40:47,416 --> 00:40:48,458
Je vais bien.

617
00:40:49,791 --> 00:40:51,333
J'allais me coucher.

INVINCIBLE



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.